

30.6.2017

A8-0097/ 001-032

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 001-032

predložené Výbor pre právne veci

Správa

Max Andersson

A8-0097/2017

Povolené spôsoby použitia určitých diel a iných predmetov ochrany v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania

Návrh smernice (COM(2016)0596 – C8-0381/2016 – 2016/0278(COD))

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh smernice

Citácia 1 a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

– *so zreteľom na Protokol č. 2 k Zmluve o Európskej únii (Zmluva o EÚ) a k Zmluve o fungovaní Európskej únie (ZFEU) o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality,*

Pozmeňujúci návrh 2

Návrh smernice

Citácia 1b (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

– *so zreteľom na článok 26 Charty základných práv Európskej únie a Dohovor Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (UNCPRD),*

Pozmeňujúci návrh 3

Návrh smernice
Odôvodnenie 2 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(2a) V Charte základných práv Európskej únie je zakotvené právo na informácie (článok 11) a právo na vzdelanie (článok 14).

Pozmeňujúci návrh 4

Návrh smernice
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(3) Ľudia, ktorí sú nevidiaci, zrakovo postihnutí alebo postihnutí inou poruchou čítania naďalej čelia mnohým prekážkam v prístupe ku knihám a iným tlačeným materiálom chráneným autorskými **alebo** súvisiacimi právami. Je potrebné prijať opatrenia na zvýšenie dostupnosti týchto diel v prístupných formátoch a na zlepšenie ich obehu na vnútornom trhu.

(3) Ľudia, ktorí sú nevidiaci, zrakovo postihnutí alebo postihnutí inou poruchou čítania naďalej čelia mnohým prekážkam v prístupe ku knihám a iným tlačeným materiálom chráneným autorskými **právami s nimi** súvisiacimi právami. **Keďže zo sociálneho hľadiska je dôležité udeliť týmto osobám právo na prístup k informáciám a právo na účasť na kultúrnom, hospodárskom a sociálnom živote za rovnakých podmienok, ako majú ostatní**, je potrebné prijať opatrenia na zvýšenie dostupnosti týchto diel v prístupných formátoch a na zlepšenie ich obehu na vnútornom trhu **v rámci podmienok stanovených v tejto smernici, aby sa zabezpečil prístup k poznatkom a informáciám.**

Pozmeňujúci návrh 5

Návrh smernice
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(4) Marrákešská zmluva o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania (ďalej len „Marrákešská zmluva“) bola v mene Únie podpísaná 30. apríla 2014²³. Jej cieľom je zlepšiť dostupnosť diel a iných chránených

(4) Marrákešská zmluva o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania (ďalej len „Marrákešská zmluva“) bola v mene Únie podpísaná 30. apríla 2014²³, **pričom už v roku 2013 bola prijatá Svetovou**

materiálov v prístupných formátoch pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania. Od zmluvných strán sa v Marrákešskej zmluve vyžaduje, aby zabezpečili výnimky alebo obmedzenia v súvislosti s právami **držiteľov** autorských práv a s nimi súvisiacich práv na účely vyhotovovania a šírenia **kópií** určitých diel a iných **materiálov v prístupnom formáte** a na účely cezhraničnej výmeny týchto **kópií**. Uzavretie Marrákešskej zmluvy Európskou úniou si vyžaduje úpravu práva Únie stanovením povinnej výnimky upravujúcej používanie, diela a oprávnené osoby, na ktoré sa vzťahuje zmluva. Touto smernicou sa harmonizovaným spôsobom vykonávajú povinnosti, ktoré Únia musí splniť podľa Marrákešskej zmluvy, s cieľom zabezpečiť uplatňovanie týchto opatrení jednotne na celom vnútornom trhu.

²³ Rady 2014/221/EÚ zo 14. apríla 2014 o podpise Marrákešskej zmluvy o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania v mene Európskej únie (Ú. v. EÚ L 115, 17.4.2014, s. 1).

Pozmeňujúci návrh 6

Návrh smernice Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Táto smernica je **určená** v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, majú zrakové postihnutie, ktoré nemožno zlepšiť tak, aby boli zrakové funkcie týchto osôb v podstate rovnocenné so zrakovými funkciami osoby, ktorá nemá **takého** postihnutie, alebo majú poruchu vnímania alebo čítania

organizáciou duševného vlastníctva. Jej cieľom je zlepšiť dostupnosť **a cezhraničnú výmenu** diel a iných chránených **predmetov** v prístupných formátoch pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania. Od zmluvných strán sa v Marrákešskej zmluve vyžaduje, aby zabezpečili výnimky alebo obmedzenia v súvislosti s právami **nositeľov** autorských práv a s nimi súvisiacich práv na účely vyhotovovania a šírenia **rozmnôženín** určitých diel a iných **predmetov ochrany v prístupných formátoch** a na účely cezhraničnej výmeny týchto **rozmnôženín**. Uzavretie Marrákešskej zmluvy Európskou úniou si vyžaduje úpravu práva Únie stanovením povinnej **a harmonizovanej** výnimky upravujúcej používanie, diela a oprávnené osoby, na ktoré sa vzťahuje zmluva. Touto smernicou sa harmonizovaným spôsobom vykonávajú povinnosti, ktoré Únia musí splniť podľa Marrákešskej zmluvy, s cieľom zabezpečiť uplatňovanie týchto opatrení jednotne na celom vnútornom trhu.

²³ Rady 2014/221/EÚ zo 14. apríla 2014 o podpise Marrákešskej zmluvy o uľahčení prístupu k uverejneným dielam pre osoby nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania v mene Európskej únie (Ú. v. EÚ L 115, 17.4.2014, s. 1).

Pozmeňujúci návrh

(5) Táto smernica je **navrhnutá** v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, majú zrakové postihnutie, ktoré nemožno zlepšiť tak, aby boli zrakové funkcie týchto osôb v podstate rovnocenné so zrakovými funkciami osoby, ktorá nemá **takéto** postihnutie, alebo majú poruchu vnímania

vrátane dyslexie, ktorá im bráni čítať tlačene diela **v podstatnej miere** tak, ako to môžu robiť osoby bez **takéto** zdravotného postihnutia, alebo ktoré v dôsledku telesného postihnutia nie sú schopné držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo nie sú schopné zamerať svoj zrak alebo pohybovať očami tak, ako je to bežne potrebné na čítanie. Cieľom opatrení zavedených touto smernicou je zlepšiť dostupnosť kníh, odborných časopisov, novín, zábavných časopisov a iných písomných materiálov, partitúr a iných tlačených materiálov **vrátane** zvukovej **podoby**, či už digitálnej alebo analógovej, vo formátoch, vďaka ktorým sú tieto diela a iné **materiály** prístupné pre tieto osoby v zásade na rovnakej úrovni ako pre osoby, ktoré netrpia takouto poruchou alebo postihnutím. Medzi prístupné formáty patrí Braillovo písmo, tlač s veľkým písmom, prispôsobené elektronické knihy, audioknihy a rozhlasové vysielanie.

alebo čítania vrátane dyslexie **alebo akúkoľvek inú poruchu učenia**, ktorá im bráni čítať tlačene diela tak, ako to môžu robiť osoby bez **takéhoto** zdravotného postihnutia, alebo ktoré v dôsledku telesného postihnutia nie sú schopné držať knihu alebo s ňou manipulovať alebo nie sú schopné zamerať svoj zrak alebo pohybovať očami tak, ako je to bežne potrebné na čítanie. Cieľom opatrení zavedených touto smernicou je **preto** zlepšiť dostupnosť kníh **vrátane elektronických kníh**, odborných časopisov, novín, zábavných časopisov a iných písomných materiálov, partitúr a iných tlačených materiálov **a to aj vo** zvukovej **podobe**, či už digitálnej alebo analógovej, **online alebo offline**, vo formátoch, vďaka ktorým sú tieto diela a iné **predmety ochrany** prístupné pre tieto osoby v zásade na rovnakej úrovni ako pre osoby, ktoré netrpia takouto poruchou alebo postihnutím. Medzi prístupné formáty patrí **aj** Braillovo písmo, tlač s veľkým písmom, prispôsobené elektronické knihy, audioknihy a rozhlasové vysielanie.

Pozmeňujúci návrh 7

Návrh smernice Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou

(6) V tejto smernici by sa preto mali stanoviť povinné výnimky z práv, ktoré sú harmonizované právom Únie a ktoré súvisia s používaním a dielami, na ktoré sa vzťahuje Marrákešská zmluva. Ide najmä o práva na **reprodukciiu**, verejný prenos, sprístupňovanie, **distribúciu** a **požičiavanie**, ako sa uvádza v smernici 2001/29/ES, smernici 2006/115/ES a smernici 2009/24/ES, ako aj súvisiace práva v smernici 96/9/ES. Keďže rozsah výnimiek a obmedzení požadovaných podľa Marrákešskej zmluvy zahŕňa aj diela v zvukovej podobe, ako sú audioknihy, je potrebné, aby sa tieto výnimky vzťahovali

Pozmeňujúci návrh

(6) V tejto smernici by sa preto mali stanoviť povinné výnimky z práv, ktoré sú harmonizované právom Únie a ktoré súvisia s používaním a dielami, na ktoré sa vzťahuje Marrákešská zmluva. Ide najmä o práva na **vyhotovovanie rozmnoženín**, verejný prenos, sprístupňovanie, **rozširovanie** a **vypožičiavanie**, ako sa uvádza v smernici 2001/29/ES, smernici 2006/115/ES a smernici 2009/24/ES, ako aj súvisiace práva v smernici 96/9/ES. Keďže rozsah výnimiek a obmedzení požadovaných podľa Marrákešskej zmluvy zahŕňa aj diela v zvukovej podobe, ako sú audioknihy, je potrebné, aby sa tieto

aj na súvisiace **práva**.

výnimky vzťahovali aj na **práva** súvisiace s **autorským právom**. **Uplatňovaním výnimiek stanovených v tejto smernici by nemali byť dotknuté iné výnimky vzťahujúce sa na osoby so zdravotným postihnutím stanovené členskými štátmi.**

Pozmeňujúci návrh 8

Návrh smernice Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) **Povinnou výnimkou by sa tiež malo obmedziť** právo na **reprodukciiu** tak, aby sa umožnil každý krok potrebný na vykonanie zmien alebo konverziu, alebo prispôsobenie diela alebo iného materiálu tak, aby bolo možné vyhotoviť **kópiu** v prístupnom formáte. To zahŕňa poskytnutie potrebných prostriedkov **na** navigáciu v **rámci informácií** v **kópii** v prístupnom formáte.

Pozmeňujúci návrh

(8) **Je tiež nevyhnutné, aby sa povinnou výnimkou obmedzilo** právo na **vyhotovovanie rozmnoženín** tak, aby sa umožnil každý krok potrebný na vykonanie zmien alebo konverziu, alebo prispôsobenie diela alebo iného materiálu tak, aby bolo možné vyhotoviť **rozmnoženinu** v prístupnom formáte. To zahŕňa poskytnutie potrebných prostriedkov **umožňujúcich** navigáciu v **informáciách** v **rozmnoženine** v prístupnom formáte **a zahŕňa to aj úkony nevyhnutné na prispôsobenie existujúcich publikácií, ktoré sú už prístupné určitým kategóriám beneficentov, potrebám ostatných beneficentov, ktorí potrebujú alternatívne formáty, aby získali riadny prístup k dielu. Malo by sa povoliť vypožičiavanie diel beneficentom.**

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je spresniť, čo sa myslí výrazom „nevyhnutné úkony“, ktoré povoľuje výnimka podľa článku 3. Formát súboru môže byť prístupný určitým kategóriám osôb so zdravotným postihnutím (napr. zrakovo postihnutým osobám), avšak ostatným nie (napr. dyslektikom). V takom prípade nie je potrebné upraviť súbor pre nevidiace alebo zrakovo postihnuté osoby, ale je nutné vykonať jeho úpravu na účely umožnenia prístupu k dielu dyslektikom. Mala by sa poskytnúť aj možnosť vypožičiavania.

Pozmeňujúci návrh 9

Návrh smernice Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(9) Výnimka by mala umožňovať povoleným subjektom vyhotovovať a šíriť kópie diel alebo iných materiálov, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, v prístupnom formáte, online aj offline v rámci Únie.

(9) Výnimka by mala umožňovať oprávneným právnickým osobám vyhotovovať a šíriť rozmnoženiny diel alebo iných predmetov ochrany, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, v prístupných formátoch, online aj offline **v súlade s príslušným platným právom Únie. Touto smernicou sa oprávneným právnickým osobám neukladá povinnosť vyhotovovať a šíriť rozmnoženiny.**

Pozmeňujúci návrh 10

Návrh smernice

Odôvodnenie 9 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(9a) Keď trh nedokáže zabezpečiť tento prístup, úloha nositeľov práv pri umožnení prístupu k ich dielam osobám so zrakovým postihnutím alebo s inými poruchami čítania je rovnako dôležitá ako výnimky stanovené touto smernicou, keď ide o zlepšovanie dostupnosti diel v textovej podobe.

Odôvodnenie

Nové odôvodnenie odkazuje na odôvodnenie Marrákešskej zmluvy. Pripomína rovnakú dôležitosť príslušných obmedzení a výnimiek, ako aj úlohy nositeľa práv pri umožnení prístupu k dielam osobám so zrakovým postihnutím s cieľom ukončiť „hlad po knihách“ u miliónov nevidiacich a slabozrakých osôb.

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh smernice

Odôvodnenie 9 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(9b) V záujme podpory výmeny medzi členskými štátmi by mala byť vytvorená jedna verejne prístupná online databáza riadená Úradom Európskej únie pre duševné vlastníctvo (EUIPO) obsahujúca informácie o oprávnených právnických osobách a bibliografické údaje o dielach prostredníctvom rozmnoženín v prístupných formátoch, ktoré vyhotovili

a sprístupnili oprávnené právnické osoby. Táto databáza by mala obsahovať aj informácie o publikáciách, ktoré boli vytvorené ako prístupné, t. j. o publikáciách, ktoré vydavatelia vytvorili v prístupných formátoch, a mala by byť interoperabilná s databázou ABC TIGAR (Trusted Intermediary Global Accessible Resources) uloženou na serveri Svetovej organizácie duševného vlastníctva (WIPO).

Odôvodnenie

Nové odôvodnenie vyzýva Európsku komisiu, aby zjednodušila výmenu informácií vytvorením databázy rozmnožením v prístupných formátoch vrátane prístupných kníh, ktoré vydavatelia vyhotovujú priamo v prístupných formátoch. Táto nová iniciatíva by mala byť založená na existujúcej celosvetovej databáze, ktorú vytvorilo združenie Accessible Book Consortium a ktorá je uložená na serveri Svetovej organizácie duševného vlastníctva (WIPO), a mala by s ňou zostať interoperabilná.

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh smernice

Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

(11) Vzhľadom na osobitnú povahu výnimky, jej cieľný rozsah a potrebu právnej istoty pre jej **oprávnené osoby** by členské štáty nemali mať možnosť stanovovať dodatočné požiadavky na uplatňovanie výnimky, akými sú napríklad systémy **náhrad** alebo predbežné overovanie komerčnej dostupnosti **kópií v prístupnom formáte**.

Pozmeňujúci návrh

(11) Vzhľadom na osobitnú povahu výnimky, jej cieľný rozsah a potrebu právnej istoty pre jej **beneficientov** by členské štáty nemali mať možnosť stanovovať dodatočné požiadavky na uplatňovanie výnimky, akými sú systémy napríklad **odmeňovania** alebo predbežné overovanie komerčnej dostupnosti **rozmnoženín v prístupných formátoch**. **V prípade týchto dodatočných požiadaviek by hrozilo, že sa dostanú do rozporu s účelom výnimiek stanovených v tejto smernici a s účelom spočívajúcim v uľahčení cezhraničnej výmeny rozmnožením v osobitných formátoch na vnútornom trhu.**

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh smernice

Odôvodnenie 12

(12) Pri akomkoľvek spracovaní osobných údajov podľa tejto smernice by sa mali dodržiavať základné práva vrátane práva na rešpektovanie súkromného a rodinného života a práva na ochranu osobných údajov podľa článkov 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie a musí sa zachovávať súlad so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES, **ktorou** sa upravuje spracúvanie osobných údajov, ktoré môžu vykonávať oprávnené **subjekty** v rámci tejto smernice a pod dohľadom príslušných orgánov členských štátov, najmä nezávislých verejných orgánov určených členskými štátmi.

(12) Pri akomkoľvek spracovaní osobných údajov podľa tejto smernice by sa mali dodržiavať základné práva vrátane práva na rešpektovanie súkromného a rodinného života a práva na ochranu osobných údajov podľa článkov 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie a musí sa zachovávať súlad so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES^{1a} **a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES^{1b} a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679^{1c}, ktorými** sa upravuje spracúvanie osobných údajov, ktoré môžu vykonávať oprávnené **právnické osoby** v rámci tejto smernice a pod dohľadom príslušných orgánov členských štátov, najmä nezávislých verejných orgánov určených členskými štátmi.

^{1a} **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov (Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31).**

^{1b} **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002 týkajúca sa spracovávaní osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách) (Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37).**

^{1c} **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).**

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh smernice

Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

(13) Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (ďalej len „UNCRPD“), ktorého je **EÚ** stranou, sa zaručuje osobám so zdravotným postihnutím právo na prístup k informáciám a právo na účasť na kultúrnom, hospodárskom a sociálnom živote za rovnakých podmienok, ako majú ostatné osoby. V dohovore UNCRPD sa od strán vyžaduje, aby podnikli všetky primerané kroky a v súlade s medzinárodným právom zabezpečili, že zákony na ochranu práv duševného vlastníctva nebudú vytvárať neprimerané ani diskriminačné prekážky, pokiaľ ide o prístup osôb so zdravotným postihnutím ku kultúrnym materiálom.

Pozmeňujúci návrh 15

**Návrh smernice
Odôvodnenie 14**

Text predložený Komisiou

(14) **Podľa Charty** základných práv Európskej únie Únia uznáva a rešpektuje právo osôb so zdravotným postihnutím využívať opatrenia, ktoré sú určené na zabezpečenie ich nezávislosti, sociálnej integrácie a integrácie v zamestnaní a účasti na spoločenskom živote.

Pozmeňujúci návrh 16

**Návrh smernice
Odôvodnenie 15**

Text predložený Komisiou

(15) Prijatím tejto smernice sa Únia snaží zabezpečiť, aby mali oprávnené osoby

Pozmeňujúci návrh

(13) Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (ďalej len „UNCRPD“), ktorého je **Únia** stranou **a ktorý je záväzný pre členské štáty Únie**, sa zaručuje osobám so zdravotným postihnutím právo na prístup k informáciám a právo na účasť na kultúrnom, hospodárskom a sociálnom živote za rovnakých podmienok, ako majú ostatné osoby. V dohovore UNCRPD sa od strán vyžaduje, aby podnikli všetky primerané kroky a v súlade s medzinárodným právom zabezpečili, že zákony na ochranu práv duševného vlastníctva nebudú vytvárať neprimerané ani diskriminačné prekážky, pokiaľ ide o prístup osôb so zdravotným postihnutím ku kultúrnym materiálom.

Pozmeňujúci návrh

(14) **V Charte** základných práv Európskej únie **sa zakazujú všetky formy diskriminácie vrátane diskriminácie na základe zdravotného postihnutia a uvádza sa v nej, že** Únia uznáva a rešpektuje právo osôb so zdravotným postihnutím využívať opatrenia, ktoré sú určené na zabezpečenie ich nezávislosti, sociálnej integrácie a integrácie v zamestnaní a účasti na spoločenskom živote.

Pozmeňujúci návrh

(15) Prijatím tejto smernice sa Únia snaží zabezpečiť, aby mali oprávnené osoby

prístup ku knihám a iným tlačným materiálom v prístupných formátoch. V súlade s tým je táto smernica prvým rozhodujúcim krokom pri zlepšovaní prístupu k dielam pre osoby so zdravotným postihnutím.

Pozmeňujúci návrh 17

Návrh smernice Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

(16) Komisia bude monitorovať účinok tejto smernice. V rámci toho posúdi situáciu, pokiaľ ide o dostupnosť diel a **d'alších materiálov** v prístupných formátoch, na ktoré sa nevzťahuje táto smernica, ako aj o dostupnosť diel a iných **materiálov** v prístupných formátoch pre osoby s iným zdravotným postihnutím. Komisia bude situáciu pozorne kontrolovať. V prípade potreby sa môžu zväziť zmeny v rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

Pozmeňujúci návrh 18

Návrh smernice Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou

(18) Touto smernicou sa teda sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú zásady uznané najmä v Charte základných práv Európskej únie. Preto by sa táto smernica mala vykladať a uplatňovať v súlade s týmito právami a zásadami.

prístup ku knihám a iným tlačným materiálom v prístupných formátoch **na celom vnútornom trhu**. V súlade s tým je táto smernica prvým rozhodujúcim krokom pri zlepšovaní prístupu k dielam pre osoby so zdravotným postihnutím.

Pozmeňujúci návrh

(16) Komisia bude monitorovať účinok tejto smernice. V rámci toho posúdi situáciu, pokiaľ ide o dostupnosť diel a **iných predmetov ochrany** v prístupných formátoch, na ktoré sa nevzťahuje táto smernica, ako aj o dostupnosť diel a iných **predmetov ochrany** v prístupných formátoch pre osoby s iným zdravotným postihnutím. Komisia bude situáciu pozorne kontrolovať, **aby bolo možné plne zaručiť kultúrne a spoločenské ciele tejto smernice**. V prípade potreby sa môžu zväziť zmeny v rozsahu pôsobnosti tejto smernice, **a to v súlade so správou predloženou Komisiou podľa článku 7 tejto smernice, ktorej by predchádzala štúdia uskutočniteľnosti o zavedení iných podobných výnimiek vzťahujúcich sa na osoby s inými druhmi zdravotného postihnutia**.

Pozmeňujúci návrh

(18) V tejto smernici sa preto rešpektujú základné práva a dodržiavajú sa zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie **a v Dohovore Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (UNCRPD)**. Preto by sa táto smernica mala vykladať a uplatňovať v súlade s týmito právami a

zásadami.

Pozmeňujúci návrh 19

Návrh smernice

Odôvodnenie 20 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

20 a) Členské štáty by mali transponovať túto smernicu do 6 mesiacov od nadobudnutia jej účinnosti, aby bolo možné rýchlo vykonávať práva osôb so zdravotným postihnutím uznané Chartou základných práv Európskej únie a dohovorom UNCRPD.

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zohľadniť ustanovenia článku 4 ods. 3 a článku 10 Marrákešskej zmluvy o vykonávaní tejto zmluvy.

Pozmeňujúci návrh 20

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

V tejto smernici sa ustanovujú pravidlá používania niektorých diel a iných **materiálov** bez povolenia **držiteľa** práv v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania.

V tejto smernici sa ustanovujú pravidlá používania niektorých diel a iných **predmetov ochrany** bez povolenia **nositeľa** práv v prospech osôb, ktoré sú nevidiace, zrakovo postihnuté alebo postihnuté inou poruchou čítania. **Jej cieľom je účinne zabezpečiť ich právo na účasť na kultúrnom, hospodárskom a sociálnom živote za rovnakých podmienok, ako majú ostatné osoby.**

Pozmeňujúci návrh 21

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. „dielo alebo iný **materiál**“ je dielo vo forme knihy, odborného časopisu, novín, zábavného časopisu alebo iných

1. „dielo alebo iný **predmet ochrany**“ je dielo vo forme knihy, odborného časopisu, novín, zábavného časopisu alebo iných

pisomných materiálov vrátane partitúr a súvisiacich ilustrácií v akomkoľvek médiu, a to aj v zvukovej podobe, akou sú napríklad audioknihy, ktoré je chránené autorským právom alebo *s ním súvisiacimi právami* a ktoré je uverejnené alebo inak zákonne sprístupnené verejnosti;

pisomných materiálov vrátane partitúr a súvisiacich ilustrácií v akomkoľvek médiu, a to aj *vo* zvukovej podobe, akou sú napríklad audioknihy, *a v digitálnych formátoch, akými sú napríklad elektronické knihy*, ktoré je chránené autorským právom alebo *právami súvisiacimi s autorskými právami* a ktoré je uverejnené alebo inak zákonne sprístupnené verejnosti;

Pozmeňujúci návrh 22

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – úvodná časť

Text predložený Komisiou

(2) „*oprávnená osoba*“ je:

Pozmeňujúci návrh

(2) „*beneficient*“ je *bez ohľadu na prípadné ďalšie postihnutie*:

Pozmeňujúci návrh 23

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) osoba, ktorá má poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie, v dôsledku čoho nie je schopná čítať tlačene diela v podstate v rovnakej miere ako osoba, ktorá netrpí takouto poruchou alebo postihnutím; or

Pozmeňujúci návrh

c) osoba, ktorá má poruchu vnímania alebo čítania vrátane dyslexie *či akúkoľvek inú poruchu učenia*, v dôsledku čoho nie je schopná čítať tlačene diela v podstate v rovnakej miere ako osoba, ktorá netrpí takouto poruchou alebo postihnutím; or

Pozmeňujúci návrh 24

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 3

Text predložený Komisiou

(3) „*kópia v prístupnom formáte*“ je *kópia* diela alebo iného *materiálu* vyhotovená alternatívnym spôsobom alebo v podobe, *vd'aka ktorej má oprávnená osoba* prístup k dielu alebo inému *materiálu*, čo znamená aj to, že *takáto osoba vd'aka tomu získa* prístup tak ľahko

Pozmeňujúci návrh

(3) „*rozmnoženina v prístupných formátoch*“ je *rozmnoženina* diela alebo iného *predmetu ochrany* vyhotovená alternatívnym spôsobom alebo v podobe, *ktorá umožňuje beneficentovi* prístup k dielu alebo inému *predmetu ochrany*, čo znamená aj to, že *takejto osobe sa umožní*

a pohodlne ako *osoba* bez *takejto zrakovej poruchy* alebo *iného* postihnutia podľa odseku 2;

prístup tak ľahko a pohodlne ako *osobe* bez *porúch* alebo postihnutia podľa odseku 2;

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – bod 4

Text predložený Komisiou

(4) „*povolený subjekt*“ je organizácia, ktorá poskytuje vzdelávanie, inštruktážnu odbornú prípravu, adaptačné čítanie alebo prístup k informáciám pre *oprávnené osoby* na neziskovom základe, a to ako svoju hlavnú činnosť alebo ako jednu zo svojich hlavných činností alebo poslaní vo verejnom záujme.

Pozmeňujúci návrh

(4) „*oprávnená právnická osoba*“ je organizácia, ktorá poskytuje vzdelávanie, inštruktážnu odbornú prípravu, adaptačné čítanie alebo prístup k informáciám pre *beneficientov* na neziskovom základe, a to ako svoju hlavnú činnosť alebo ako jednu zo svojich hlavných činností alebo poslaní vo verejnom záujme, *a ktorá je na takúto činnosť úradne oprávnená alebo uznaná členským štátom, v ktorom má sídlo.*

Pozmeňujúci návrh 26

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) oprávnená osoba alebo osoba, ktorá koná v jej mene, vyhotovila kópiu diela alebo iného materiálu v prístupnom formáte na výlučné použitie oprávnenou osobou; and

Pozmeňujúci návrh

(a) *beneficient* alebo osoba, ktorá *zákonne* koná v jej mene, vyhotovila kópiu diela alebo iného materiálu v prístupnom formáte na výlučné použitie oprávnenou osobou; and

Pozmeňujúci návrh 27

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Na výnimku stanovenú v odseku 1 tohto článku sa vzťahujú článok 5 ods. 5 *a prvý, tretí a piaty pododsek článku 6 ods. 4* smernice 2001/29/ES.

Pozmeňujúci návrh

3. Na výnimku stanovenú v odseku 1 tohto článku sa vzťahujú článok 5 ods. 5 smernice 2001/29/ES.

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3a Členské štáty zabezpečia, aby zmluva nemala prednosť pred výnimkami stanovenými v odseku 1. Pokiaľ ide o vzťah medzi výnimkou stanovenou v odseku 1 tohto článku a opatreniami technickej ochrany, uplatňujú sa prvý, tretí a piaty pododsek článku 6 ods. 4 smernice 2001/29/ES. Členské štáty zabezpečia, aby sa zaviedli mechanizmy podávania sťažností a mechanizmy nápravy v prípade sporov o uplatňovaní opatrení uvedených v tomto článku.

Odôvodnenie

V navrhovanej smernici sa neuvádzajú žiadne mechanizmy podávania sťažností ani mechanizmy nápravy, ktoré by mali členské štáty zaviesť v prípadoch, keď je beneficiantom odopreté využiť povolené výnimky. Takéto mechanizmy sú uvedené v článku 13 ods. 2 návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o autorskom práve na digitálnom jednotnom trhu (COM(2016)0593).

Pozmeňujúci návrh 29

Návrh smernice

Článok 5– odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Spracúvanie osobných údajov vykonávané v rámci tejto smernice sa uskutočňuje v súlade so smernicou 95/46/ES.

Spracúvanie osobných údajov vykonávané v rámci tejto smernice sa uskutočňuje v súlade so smernicou 95/46/ES, **smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES^{1a} a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679^{1b}.**

^{1b} **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002, týkajúca sa spracovávaní osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií (smernica o súkromí a elektronických komunikáciách) (Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37).**

^{1b} Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

Pozmeňujúci návrh 30

Návrh smernice Článok 7– odsek 1

Text predložený Komisiou

Do [dvoch rokov od dátumu transpozície] predloží Komisia správu Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru o dostupnosti diel a iných **materiálov** v prístupných formátoch okrem tých, ktoré sú vymedzené v článku 2 ods. 1, pre **oprávnené osoby** a diel a iných **materiálov** pre osoby s iným zdravotným postihnutím, než je uvedené v článku 2 ods. 2, na vnútornom trhu. Táto správa bude obsahovať posúdenie toho, či by sa **mala** zväziť **zmena** rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

Pozmeňujúci návrh

Do [dvoch rokov od dátumu transpozície] predloží Komisia správu Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru o dostupnosti diel a iných **predmetov ochrany** v prístupných formátoch okrem tých, ktoré sú vymedzené v článku 2 ods. 1, pre **beneficientov** a diel a iných **predmetov ochrany** pre osoby s iným zdravotným postihnutím, než je uvedené v článku 2 ods. 2, na vnútornom trhu. Táto správa bude obsahovať posúdenie toho, či by sa **malo** zväziť **rozšírenie** rozsahu pôsobnosti tejto smernice, **pričom sa zohľadní vývoj technológií, najmä dostupných technológií na pomoc ľuďom so zdravotným postihnutím, a dostupnosť týchto technológií, aby výnimku a súvisiace vyhotovovanie rozmnoženín v prístupných formátoch stanovené touto smernicou mohli využívať aj osoby s ďalšími druhmi zdravotného postihnutia.**

Pozmeňujúci návrh 31

Návrh smernice Článok 8– odsek 1

Text predložený Komisiou

Najskôr po [piatich rokoch od dátumu transpozície] Komisia vykoná posúdenie

Pozmeňujúci návrh

Do [piatich rokov od dátumu transpozície] Komisia vykoná posúdenie tejto smernice,

tejto smernice a hlavné zistenia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadnými návrhmi na zmenu tejto smernice.

ktorým sa zohľadní technologický rozvoj v kontexte dostupnosti, a hlavné zistenia predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru spolu s prípadnými návrhmi na zmenu tejto smernice. ***Komisia vo svojej správe vezme do úvahy stanoviská príslušných aktérov občianskej spoločnosti, mimovládnych organizácií a sociálnych partnerov vrátane organizácií zastupujúcich osoby so zdravotným postihnutím a staršie osoby.***

Pozmeňujúci návrh 32

Návrh smernice

Článok 9 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do [12 mesiacov od nadobudnutia účinnosti]. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Pozmeňujúci návrh

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do [šest' mesiacov od nadobudnutia účinnosti]. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Odôvodnenie

6 mesačná lehota je primeranejšia a zohľadňuje aj článok 10 Marrákešskej zmluvy.